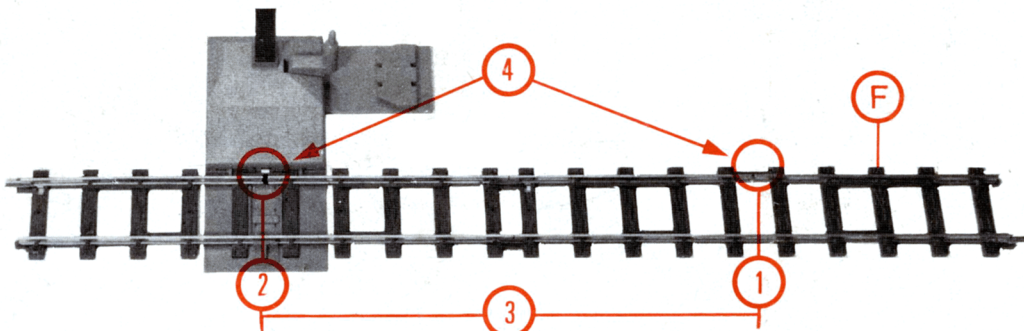
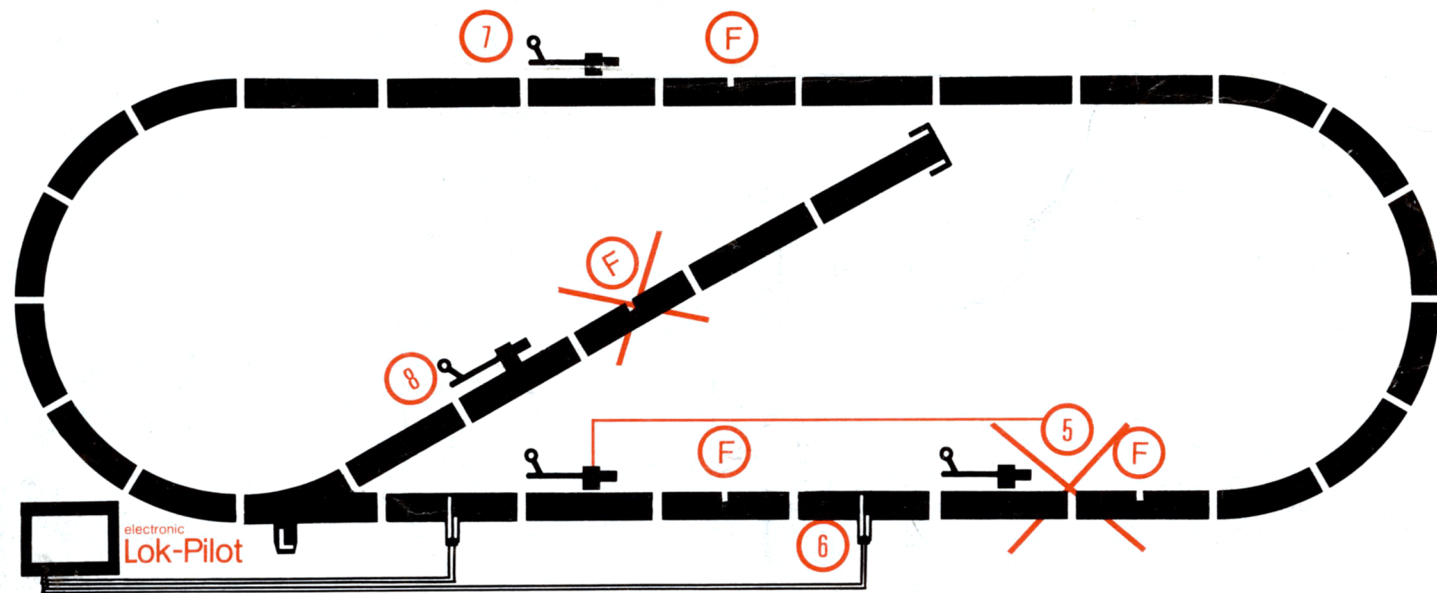


INSTRUCTION

Das Signal ist eine interessante Ergänzung für jede Eisenbahnanlage. Bitte beachten Sie beim Einbau in Ihre Anlage die folgenden Punkte, damit eine einwandfreie Funktion sichergestellt ist.



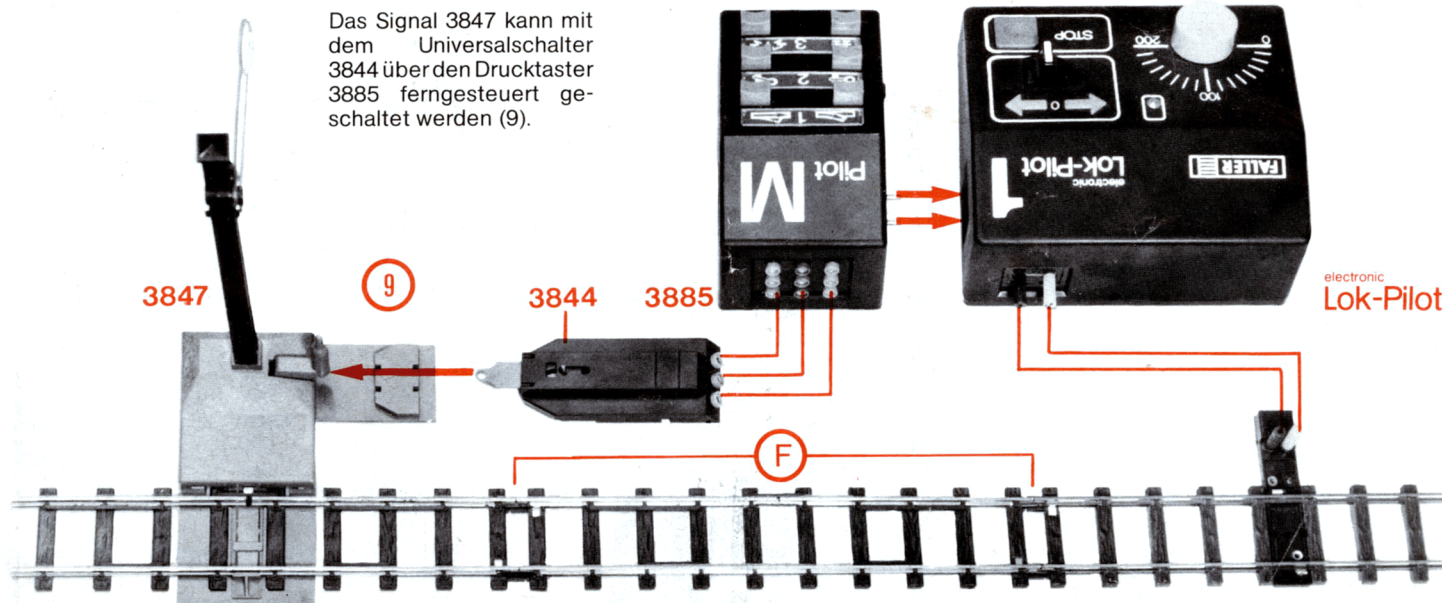
Das Gleis „FUNCTION“ (F) stellt ein Trenngleis dar, bei dem der Stromfluß in einem Schienenstrang unterbrochen wird (1). Zusammen mit der Stromunterbrechung (2) des Signals – bei HALT-Stellung – wird eine Schienenstrecke (3) ohne Strom geschaffen, auf der der Zug stehen bleibt. Erst wenn das Signal auf „FAHRT“ gestellt wird, fließt wieder Strom in dieses Schienenstück und der Zug kann weiterfahren oder ohne anzuhalten durchfahren.



Wichtig ist, daß das Signal und das Gleis „FUNCTION“ in der abgebildeten Weise eingebaut werden, d. h. der Signalmast und die Schienenunterbrechung im Gleis „FUNCTION“ müssen immer auf der gleichen Seite sein (4). Da die Trennung durch das Gleis „FUNCTION“ dauerhaft ist, muß beim Einbau mehrerer Signale in eine Anlage darauf geachtet werden, daß der Stromfluß in einem Schienenstrang nicht durch zwei Gleise „FUNCTION“ ständig unterbrochen wird (5), denn dadurch wäre kein Fahrbetrieb mehr möglich. Sollen jedoch mehrere Signale hintereinander in den gleichen Schienenstrang gebaut werden, dann muß die Strecke zwischen den Trennstellen vom „Lok-Pilot“ her mit Gleisanschlußset 3895 neu mit Strom versorgt werden (6). Es ist aber auch möglich, in das gleiche Gleis ein weiteres Signal einzubauen, dann aber muß die Stromunterbrechung durch Signal und Gleis „FUNCTION“ in einem anderen Schienenstrang (7) erfolgen.

Bei einem Signal in einer offenen Abstellstrecke (8) darf das Gleis „FUNCTION“ nicht mit eingebaut werden, da bereits durch die Signalschaltung eine Stromtrennung für das gesamte Gleis hinter dem Signal erfolgt. Das Fahren hinter dem Signal ist in solch einer Strecke nur bei Stellung „FAHRT“ des Signals möglich.

Das Signal 3847 kann mit dem Universalschalter 3844 über den Drucktaster 3885 ferngesteuert geschaltet werden (9).



3847

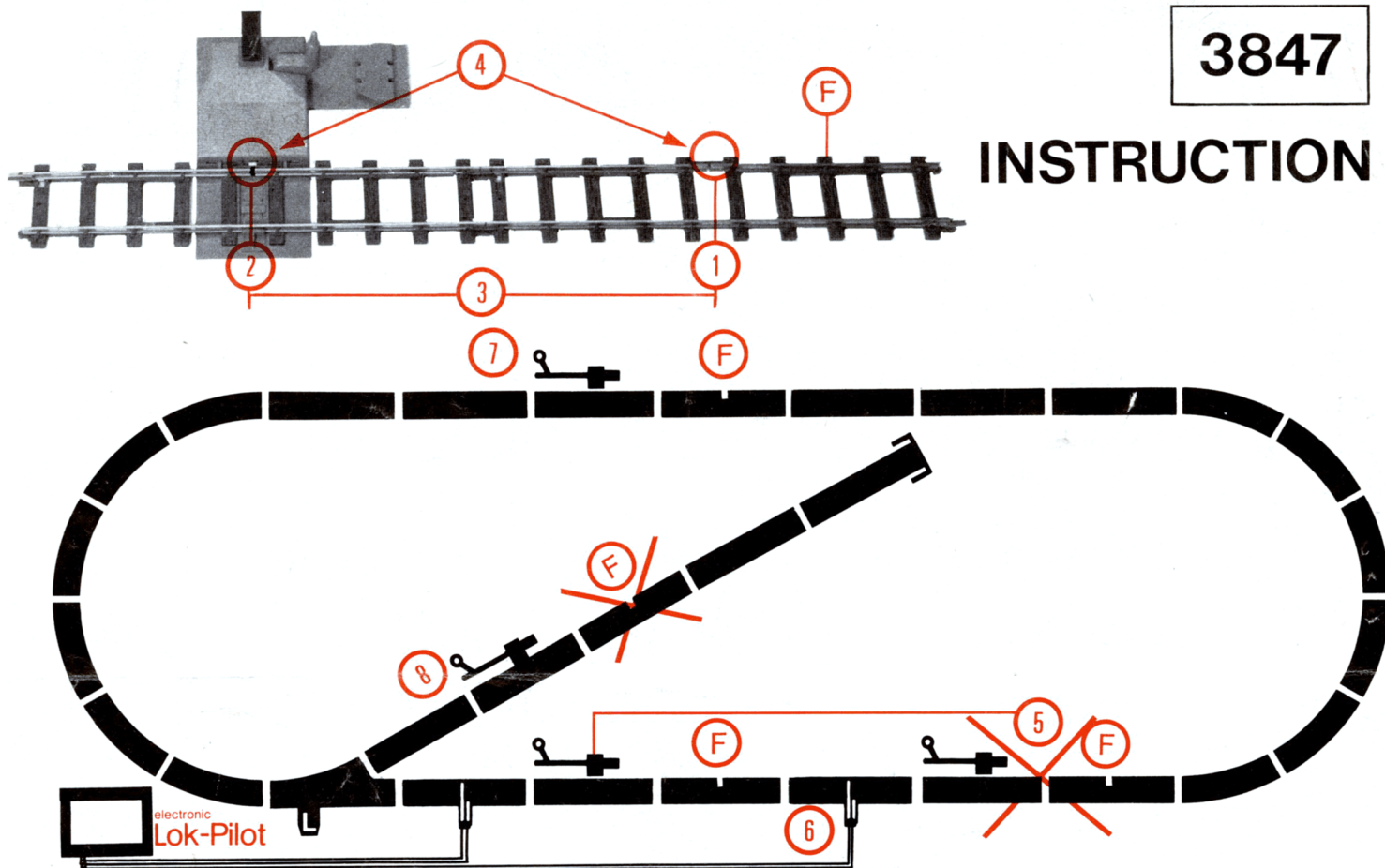
9

3844

3885

F

electronic Lok-Pilot



GB The semaphore is an interesting addition for every railroad layout. Please pay attention to the following tips when installing the signal in order to guarantee a perfect functioning.

The track called FUNCTION (F) represents an isolating track segment and can be installed as shown. This means, the signal and the isolation must always be installed on the same side (4). Since the isolation is a permanent one it must be observed that the flow of current is not being interrupted by additional signals (5) – this would result in a circuit which makes the operation of a train impossible. If several signals are to be installed along the same track the isolated track section must be fed with current via the power connector (3895) which in turn is hooked up with the Lok-Pilot. There exists the possibility to install a second signal along the same track, but then the isolation through signal and the FUNCTION track must be effected on the opposite side of the track (7).

If an open siding is provided with a signal the FUNCTION track must not be used because the signal itself regulates the flow of current. Therefore, riding the train on a siding is only possible when the semaphore indicates "free passage".

A remote control of the signal 3847 is possible by means of the universal drive module 3844 and the push-button panel 3885 (9).

F Le signal est le complément indispensable de votre circuit. Pour assurer le bon fonctionnement de votre installation, il est nécessaire de respecter attentivement les instructions suivantes.

Les rails »FUNCTION« (F) sont des voies de coupure qui permettent d'interrompre l'arrivée du courant sur une portion de voie déterminée (1). Lorsque le signal est positionné sur »HALT« (2), le courant est coupé sur une partie de voie, sur laquelle le train va stopper et rester à l'arrêt (3). Le courant ne repasse sur cette portion de voie que si le signal est remis en position »FAHRT«. Le train reprend alors sa course normale.

Il est très important de monter correctement le signal et la voie »FUNCTION«: le mât du signal et l'interrupteur de courant de voie (sur le rail »FUNCTION«) doivent impérativement être placés du même côté (4). Si plusieurs signaux sont installés sur un même circuit, il est nécessaire de veiller à ce que deux voies »FUNCTION« ne viennent pas interrompre en permanence l'arrivée du courant sur une même ligne (5). Ceci aurait, en effet, pour conséquence d'empêcher tout trafic. Si l'on désire toutefois installer plusieurs signaux sur la même voie, il est nécessaire de réalimenter en courant avec le »Lok Pilot« le parcours situé entre les secteurs de coupure. Ceci est facilement réalisable avec le Set de raccordement n° 3895 (6). Il est également possible d'installer un autre signal sur une même voie, à condition que les coupures de courant produites par les deux signaux et les voies »FUNCTION« s'effectuent chacune sur une file de rails différente (7).

Veiller à ne pas incorporer de voie »FUNCTION« lorsqu'un signal est placé sur une voie de garage (8). Le signal en position »HALT« coupe, en effet, l'alimentation en courant de toute la partie de la voie qui le suit. Sur ce genre de parcours, seule la remise en position du signal sur »FAHRT« peut permettre au train de reprendre sa course.

L'élément moteur universel 3844 et le contacteur à touches 3885 permettent de télécommander le signal 3847 (9).

NL Het hoofdein is een interessante uitbreiding voor elke modelbaan. Let op de volgende punten alvorens het sein in gebruik te nemen, zodat het onberispelijk functioneert.

De "FUNCTIE" van de rail (F) bestaat uit een scheidingsrail, waarbij de stroomdoorvoer van één railstaaf wordt onderbroken (1). Tegelijk met de stroomonderbreking (2) van het sein – bij de stand "ONVEILIG = HALT" – ontstaat een railgedeelte (3) zonder rijstroom waarop de locomotief blijft staan. Pas als het sein op "VEILIG = RIJDEN" wordt gezet, komt er weer stroom op dit stuk rail en kan de loc verder rijden of zonder stoppen doorrijden.

Belangrijk is wel, dat het sein en de "FUNCTIE"-rail als afgebeeld wordt geplaatst, d.w.z. de seinmast en het onderbroken railgedeelte van de "FUNCTIE"-rail moeten steeds aan dezelfde kant zijn (4). Daar de stroomscheiding door de "FUNCTIE"-rail blijvend is, moet er bij plaatsing van meerdere seinen op één baan op worden gelet, dat de stroomtoevoer niet door een tweede "FUNCTIE"-rail blijvend wordt onderbroken (5), omdat er dan geen treinverkeer meer mogelijk zou zijn. Als er toch meerdere seinen achter elkaar in hetzelfde stroomcircuit worden geplaatst, moet het trajectdeel tussen de scheidingsrails op de "Lok-Pilot" worden aangesloten met aansluitgarnituur 3895 en zo van stroom worden voorzien (6). Het is echter ook mogelijk op hetzelfde spoor nog een sein in te passen, maar dan moet de stroomonderbreking door sein en "FUNCTIE"-rail in de tegenoverliggende railstaven (7) plaats vinden.

Bij een sein op dood spoor (8) mag geen aansluitgarnituur worden aangesloten na de scheidingsrail, omdat de stroom op dit gedeelte door het sein moet worden ingeschakeld. Op zo'n dood spoor kan achter het sein alleen worden gereden als het op "VEILIG" staat. Het sein 3847 kan met het universeel schakel-element 3844 d.m.v. drukschakelaar 3885 over afstand worden bediend (9).